

Nestes termos, no uso da competência atribuída pelo artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, o Governador manda:

Artigo único. Que, ao abrigo da alínea b) do n.º 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, seja concedida a João Eduardo Pereira Bastos, a Medalha de Mérito Cultural.

Governo de Macau, aos 24 de Setembro de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

因此，總督行使九月三日第42/82/M號法令第七條賦予的權限，命令：

獨一條——根據九月三日第42/82/M號法令第五條第二款b項的規定，頒予 João Eduardo Pereira Bastos 文化功績勳章。

一九九八年九月二十四日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

**Portaria n.º 217/98/M**

**de 7 de Outubro**

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos da alínea b) do n.º 2 e do n.º 3 do artigo 47.º da Lei n.º 24/88/M, de 3 de Outubro, e do n.º 3 do artigo 21.º da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, o 2.º orçamento suplementar do Leal Senado de Macau para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução o 2.º orçamento suplementar do Leal Senado de Macau, relativo ao ano económico de 1998, no montante de MOP 27 369 817,00 patacas (vinte e sete milhões, trezentas e sessenta e nove mil oitocentas e dezasseis patacas), que faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo presidente.

Governo de Macau, aos 2 de Outubro de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

**訓令 第217/98/M號**

**十月七日**

鑑於澳門市政廳一九九八經濟年度第二追加預算，已根據十月三日第24/88/M號法律第四十七條第二款b項及第三款，以及十二月二十七日第11/93/M號法律第二十一條第三款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條——核准並執行由澳門市政廳主席簽署之澳門市政廳一九九八經濟年度第二追加預算，金額為澳門幣 27,369,817.00 (二千七百三十六萬九千八百一十七元)，該預算成為本訓令之組成部分。

一九九八年十月二日於澳門

命令公布。

總督 韋奇立

**2.º orçamento suplementar do ano de 1998**

**一九九八年第二追加預算**

Código 編號	Designação 名稱	Receitas 收入		Despesas 開支
		Aumento 增加	Diminuição 扣減	Reforço 追加
	<b>TABELA DA RECEITA</b> 收入表			
	<b>RECEITAS CORRENTES</b> 經常收入			
01-00-00-00-00	<b>CAPÍTULO I</b> 第一章			
	<b>IMPOSTOS DIRECTOS</b> 直接稅			
01-02-00-00-00	<b>OUTROS</b> 其他			
01-02-03-00-00	Imposto de Circulação 通行稅			
01-02-03-01-00	Receita Própria (66%) 本身收入 (66%)	1.701.035,00		

Código 編號	Designação 名稱	Receitas 收入		Despesas 開支
		Aumento 增加	Diminuição 扣減	Reforço 追加
01-02-03-02-00	Receita do OGT (10%) 本地區總預算之收入 (10%)	285.274,00		
01-02-03-03-00	Receita da CMI (24%) 海島市市政廳之收入 (24%)	618.562,00		
03-00-00-00-00	CAPÍTULO III 第三章 TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES 費用、罰款及其他金錢上之制裁			
03-01-00-00-00	TAXAS 費用			
03-01-01-00-00	Taxas Diversas 各項費用			
03-01-01-03-04	Alvarás 執照	37.889.718,00		
03-01-01-06-00	Indemnizações e Trespases 損害賠償及頂讓	22.891,00		
03-01-02-00-00	Licenças Diversas 各項准照			
03-01-02-05-00	Posse de Cães 狗牌	70.500,00		
05-00-00-00-00	CAPÍTULO V 第五章 TRANSFERÊNCIAS 轉移			
05-01-00-00-00	Sector Público 公營部門			
05-01-01-00-00	Participação nos Impostos Directos 直接稅之分享			
05-01-01-02-00	Comparticipação no Excesso de Cobrança de 1997 一九九七年徵收超出部分之共同分享	18.281.687,00		
07-00-00-00-00	CAPÍTULO VII 第七章 VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS 勞務及非耐用品之出售			
07-10-00-00-00	Diversos - Outros Sectores 雜項 — 其他部門			
07-10-03-00-00	Rendimentos dos Cemitérios 墳場之收益	2.394.000,00		
07-10-12-00-00	Rendimentos do Fórum 綜藝館之收益			
07-10-12-01-00	Bilheteira 售票處	133.699,00		
07-10-12-03-00	Aluguer da Sala II 綜藝二館之租賃	49.024,00		
07-10-13-00-00	Rendimentos do Guia da Cidade 城市指南之收益	18.600,00		
09-00-00-00-00	RECEITAS DE CAPITAL 資本收入 CAPÍTULO IX 第九章 VENDA DE BENS DE INVESTIMENTO 投資資產之出售			
09-07-00-00-00	Edifícios - Sector Público 樓宇 — 公營部門	368.073,00		

Código 編號	Designação 名稱	Receitas 收入		Despesas 開支
		Aumento 增加	Diminuição 扣減	Reforço 追加
09-08-00-00-00	Terrenos - Sector Público 土地 — 公營部門		35.000.000,00	
11-00-00-00-00	CAPÍTULO XI 第十一章 ACTIVOS FINANCEIROS 財務資產			
11-09-02-00-00	Matadouro de Macau (Reembolso) 澳門屠場 (償還)	83.333,00		
14-00-00-00-00	CAPÍTULO XIV 第十四章 REPOSIÇÃO NÃO ABATIDA NOS PAGAMENTOS 非從支付中扣減之退回	453.421,00		
	TABELA DA DESPESA 開支表 DESPESAS CORRENTES 經常開支			
04-00-00-00-00	CAPÍTULO IV 第四章 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移			
04-01-00-00-00	Sector Público 公營部門			
04-01-03-01-02	Comparticipação no Imposto de Circulação (24%) 通行稅之共同分擔 (24%)			618.562,00
04-01-05-03-01	Comparticipação no Imposto de Circulação (10%) 通行稅之共同分擔 (10%)			285.274,00
05-00-00-00-00	CAPÍTULO V 第五章 OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支			
05-04-00-00-02	Dotação Provisional 備用金撥款			16.465.981,00
10-00-00-00-00	DESPESAS DE CAPITAL 資本開支 CAPÍTULO X 第十章 OUTRAS DESPESAS DE CAPITAL 其他資本開支			
10-00-00-00-01	Dotação Provisional 備用金撥款			10.000.000,00
	<b>Total</b> 總計	<b>62.369.817,00</b>	<b>35.000.000,00</b>	<b>27.369.817,00</b>

Leal Senado, em Macau, aos 21 de Julho de 1998. — O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

一九九八年七月二十一日於澳門市政廳

主席 麥健智